

Art. 8. L'article 10, e, du même arrêté est remplacé par ce qui suit : « un devis estimatif détaillé des dépenses lorsqu'il s'agit d'une construction, et une évaluation détaillée des dépenses lorsqu'il s'agit des travaux de transformation, d'aménagement, de remise en état ou d'isolation d'infrastructures culturelles existantes ».

Art. 9. Le présent arrêté réglementaire entre en vigueur avec effet rétroactif au 1er janvier 1981. Il est applicable aux demandes introduites après cette date ou qui le seront ultérieurement.

Eupen, le 2 juillet 1981.

Le greffier,
M. Beckers.

Le président,
A. Gehlen.

Pour traduction officielle :
Pour le Ministre de l'Intérieur :
Le Commissaire d'Arrondissement adjoint,

J. Weynand.

VERTALING

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP EN MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 81 — 1773

2 JULI 1981. — Reglementair besluit tot wijziging van het reglementair besluit van 3 juli 1979 tot vaststelling van de voorwaarden voor de toekenning van nieuwbouw-, verbouwings- of uitrustingsstoelagen voor een kleine culturele infrastructuur

Gelet op de wet van 10 juli 1973 betreffende de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap, inzonderheid op artikel 31;

Tot wijziging van het reglementair besluit van 3 juli 1979, tot vaststelling van de voorwaarden voor de toekenning van nieuwbouw-, verbouwings- of uitrustingsstoelagen voor een kleine culturele infrastructuur,

Resluit de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap,

Artikel 1. In artikel 5 van het reglementair besluit van 3 juli 1979 tot vaststelling van de voorwaarden voor de toekenning van nieuwbouw-, verbouwings- of uitrustingsstoelagen voor een kleine culturele infrastructuur worden de woorden « één miljoen » door de woorden « twee miljoen » vervangen.

Art. 2. In de zin « 2. Toelagen voor verbouwingen aan bestaande culturele infrastructures » van hoofdstuk III van hetzelfde besluit wordt het woord « verbouwingen » door het woord « werken » vervangen.

Art. 3. In de artikels 5, 7 en 9 van hetzelfde besluit wordt de volgende zin tussen de eerste en de tweede zin ingevoegd : « De toelage wordt uitbetaald op grond van de rekeningen die na de voltooiing van de werken worden voorgelegd ».

Art. 4. Artikel 6 van hetzelfde besluit wordt vervangen door hetgeen wat volgt :

' Toelagen voor werken aan bestaande culturele infrastructures zijn bestemd hetzij voor de verbouwing of de aanpassing of voor restauratie- of isolatiewerken van resp. aan onroerende goederen, hetzij om roerende goederen aan te brengen die doordat zij in de infrastructuur worden ingebouwd, onroerende goederen worden. »

Art. 5. In de tweede zin van artikel 7 van hetzelfde besluit worden de woorden « 250 000 frank » door de woorden « 500 000 frank » vervangen.

Art. 6. In hetzelfde besluit wordt een artikel 9bis met volgende tekst ingevoegd :

« In de gevallen waar culturele en sportverenigingen gemeenschappelijk handelen met het oog op de bouw van een culturele en sportinfrastructuur, kunnen in het kader van het gehele project toelagen worden verleend voor het deel dat speciaal tot culturele doeleinden dient, alsook het deel dat speciaal tot de uitoefening van sportieve activiteiten dient. »

Art. 7. In de zin « 1. Toelagen voor de nieuwbouw of voor de verbouwing van de culturele infrastructuur » van hoofdstuk IV van hetzelfde besluit worden de woorden « de verbouwing van » door de woorden « de werken aan » vervangen.

Art. 8. Artikel 10, e, van hetzelfde besluit wordt door de volgende tekst vervangen « een gedetailleerde kostenraming, als het om een nieuwbouw gaat en een gedetailleerde schatting van de kosten als het om werken aan een bestaande culturele infrastructuur voor verbouwing of aanpassing resp. voor restauratie- of isolatiewerken gaat. »

Art. 9. Dit reglementair besluit treedt met terugwerkende kracht op 1 januari 1981 in werking. Het vindt toepassing op de aanvragen die na die datum zijn of worden ingediend.

Eupen, 2 juli 1981.

De griffier,
M. Beckers.

De voorzitter,
A. Gehlen.

Voor officiële vertaling :
Voor de Minister van Binnenlandse Zaken :
De adjunct-arrondissementscommissaris,

J. Weynand.

MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES, DU COMMERCE EXTERIEUR ET DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 81 — 1774

27 JUILLET 1981. — Arrêté ministériel. — Délai de consultation des archives du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement

Le Ministre des Affaires étrangères,

Sur la proposition du Secrétaire général,

Arrête :

Article 1er. Les archives conservées au dépôt central du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement sont ouvertes aux recherches pour autant que :

a) les documents comptent plus de trente ans d'existence à la date de la demande de consultation (sans préjudice des dispositions transitoires prévues à l'article 2);

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 81 — 1774

27 JULI 1981. — Ministerieel besluit. — Raadplegingstermijn voor het archief van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking

De Minister van Buitenlandse Zaken,

Op de voordracht van de Secretaris-Generaal,

Besluit :

Artikel 1. Het archief bewaard in het centrale depot van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking kan worden geraadpleegd voor zover :

a) de documenten meer dan dertig jaar oud zijn op de datum van de aanvraag tot raadpleging (onverminderd de bepalingen van artikel 2);

b) leur divulgation ne soit pas de nature à nuire à des intérêts publics ou privés.

Art. 2. La consultation des documents ayant plus de trente mais moins de cinquante ans d'existence ne peut se faire que moyennant avis favorable de la Commission diplomatique, créée à titre transitoire, au sein du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement, en vertu de l'article 8 de l'arrêté ministériel du 3 novembre 1971 et dont le mandat est confirmé par dérogation à l'article 10 du présent arrêté.

Conformément à l'article 8 de l'arrêté ministériel du 3 novembre 1971, cette Commission est composée de cinq personnalités, au maximum, désignées par le Ministre des Affaires étrangères. La mission de la Commission est toutefois échangée dans ce sens que dorénavant elle examinera les dossiers diplomatiques ayant plus de trente et moins de cinquante ans d'existence en vue d'apprécier si leur divulgation peut être autorisée sans nuire à des intérêts publics ou privés.

Art. 3. Les notes manuscrites prises par les chercheurs sur base des dossiers consultés doivent être lisibles et ne pourront être emportées qu'avec l'autorisation du chef du Service des Archives ou de la Commission diplomatique pour les dossiers qui sont de sa compétence.

L'utilisation de moyens de reproduction photographique est soumise à l'autorisation préalable du chef du Service des Archives ou de la Commission diplomatique pour les dossiers qui sont de sa compétence.

Art. 4. Les personnes qui désireront consulter les dites archives devront adresser leur demande au Ministre des Affaires étrangères en indiquant d'une manière précise l'époque et l'objet sur lesquels porteraient leurs recherches.

Art. 5. L'autorisation est strictement personnelle. Elle ne sera accordée qu'aux personnes connues ou offrant des références sérieuses.

Les étrangers devront introduire leur demande par l'intermédiaire de leur ambassade.

Art. 6. La consultation des archives aura lieu exclusivement sur place, dans une salle réservée à cet usage. Les personnes autorisées auront accès à la salle de consultation aux jours et heures qui seront fixés par le chef du Service des Archives.

Art. 7. Les chercheurs sont responsables de la bonne conservation des documents dont ils reçoivent communication.

Art. 8. Le présent règlement sera notifié avant toute consultation aux personnes autorisées à faire des recherches dans les archives du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement.

Ces personnes auront à signer une déclaration certifiant qu'elles ont pris connaissance de ce règlement et que toute publication, utilisation ou interprétation des documents consultés se fera sous leur entière responsabilité.

Art. 9. Toute infraction aux dispositions du présent règlement entraînera le refus de toute consultation ultérieure.

Art. 10. A l'exception de la dérogation mentionnée à l'article 2 du présent arrêté tous règlements antérieurs concernant la consultation des archives conservées au dépôt central du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement sont abrogés.

Art. 11. Le Secrétaire général est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 27 juillet 1981.

Ch.-F. NOTHOMB

b) de bekendmaking ervan geen openbare of privé-belangen zou kunnen schaden.

Art. 2. De raadpleging van documenten die meer dan dertig maar minder dan vijftig jaar oud zijn kan enkel gebeuren mits gunstig advies van de Diplomatieke Commissie, als overgangsmaatregel ingesteld bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, krachtens artikel 8 van het ministerieel besluit van 3 november 1971 en waarvan het mandaat verlengd wordt in afwijking van artikel 10 van onderhavig besluit.

Zoals bepaald in artikel 8 van het ministerieel besluit van 3 november 1971 is deze Commissie samengesteld uit ten hoogste vijf leden, aangewezen door de Minister van Buitenlandse Zaken. De opdracht van de Commissie wordt echter in zoverre gewijzigd dat zij voortaan de diplomatieke dossiers van meer dan dertig maar minder dan vijftig jaar oud zal onderzoeken om uit te maken of ze openbaar kunnen worden gemaakt zonder dat daarvoor publieke of privé-belangen worden geschaad.

Art. 3. Excerpten uit de dossiers moeten in leesbaar handschrift gesteld zijn en zij mogen door de vorsers slechts worden meegenomen met toestemming van het hoofd van de Dienst van het Archief of van de Diplomatieke Commissie voor de dossiers die onder haar bevoegdheid vallen.

Fotokopieën mogen slechts worden gemaakt met voorafgaande toestemming van het hoofd van de Dienst van het Archief of van de Diplomatieke Commissie voor de dossiers die onder haar bevoegdheid vallen.

Art. 4. De personen die het archief wensen te raadplegen, moeten een aanvraag richten tot de Minister van Buitenlandse Zaken, waarbij zij op nauwkeurige wijze het tijdperk en de materie van hun opzoekingen zullen omschrijven.

Art. 5. De toelating is strikt persoonlijk. Ze wordt alleen gegeven aan bekende personen of aan personen die ernstige referenties voorleggen.

De vreemdelingen moeten hun aanvraag doen via hun ambassade.

Art. 6. Het raadplegen van het archief geschiedt uitsluitend ter plaatse, in een daartoe bestemd lokaal. De personen met een toelating hebben toegang tot de leeszaal op de dagen en uren welke door het hoofd van de Dienst Archief worden vastgesteld.

Art. 7. De vorsers zijn verantwoordelijk voor het in goede staat bewaren van de stukken die zij ter inzage ontvangen.

Art. 8. Alle personen die gemachtigd zijn opzoekingen te verrichten op het archief van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking krijgen vóór de raadpleging kennisgeving van dit reglement.

Elke vorsers dient voortaan een verklaring te ondertekenen waarbij hij erkent dat hij van dit reglement kennis heeft genomen en dat elke publikatie, elk gebruik of elke interpretatie van de geraadpleegde stukken alleen op eigen verantwoordelijkheid geschiedt.

Art. 9. Iedere inbreuk op de bepalingen van dit reglement heeft tot gevolg dat de toegang tot het archief voorgoed wordt onzegd.

Art. 10. Behoudens de afwijking waarvan sprake in artikel 2 van onderhavig besluit worden alle vroegere reglementen in verband met de raadpleging van archiefstukken uit het centrale depot van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking hierbij opgeheven.

Art. 11. De Secretaris-Generaal wordt met de tenuitvoerlegging van dit besluit belast.

Brussel, 27 juli 1981.

Ch.-F. NOTHOMB